

Эмиграция во Фландрию

Стартовый пакет для эмигрирующих семей



Migreren naar Vlaanderen

Starterspakket voor familiemigranten





АЙСЕЛЬ

При переезде во Фландрию вам необходимо пройти программу интеграции в общество. В рамках данной программы вы узнаете о своих правах и обязанностях, а также о нормах и ценностях. Этот курс будет вам полезен, поскольку он дает общее представление о жизни во Фландрии.

AYSEL

Als je naar Vlaanderen komt moet je inburgeringscursus volgen. Die cursus leert je over je rechten en plichten, over de waarden en normen. De cursus helpt je want je krijgt snel een beeld van Vlaanderen.

Данная брошюра опубликована правительством Фландрии.

www.vlaanderen.be

Deze brochure is een publicatie van de Vlaamse overheid.

www.vlaanderen.be

Inhoud Содержание

Vlaanderen	Фландрия	2	3
Migreren en inburgeren	Эмиграция и интеграция в общество	4	5
Migratieprocedure	Процедура эмиграции	8	9
Waarden en normen	Нормы и ценности	10	11
Werken	Работа	14	15
Onderwijs	Образование	18	19
Gezin, kinderen en ouderen	Семья, дети и пожилые люди	20	21
Gezond leven	Здоровый образ жизни	24	25
Wonen	Жилье	28	29



Vlaanderen



Vlaanderen is het noordelijke deel van België. De inwoners zijn Vlamingen en spreken Nederlands. Dat is de officiële taal. Als u in Vlaanderen komt wonen, moet u Nederlands leren.

In onze hoofdstad Brussel spreekt men Nederlands en Frans. In Wallonië, het zuidelijk deel van België, spreekt men Frans.

Er zijn 11 miljoen Belgen en meer dan 6 miljoen Vlamingen. België ligt in het hart van Europa. België is lid van de Europese Unie. U betaalt er met de euro.

Vlaanderen ligt aan de Noordzee en heeft een gematigd klimaat. Het weer is wisselvallig en het regent er vaak.



Фландрия

Фландрия – это северная часть Бельгии. Ее жители – фламандцы, говорящие на нидерландском языке, который является официальным. При переезде во Фландрию Вам необходимо изучить нидерландский язык.

В столице – Брюсселе – жители говорят на нидерландском и французском языках. В Валлонии, южной части Бельгии, разговорным языком является французский.

Население Бельгии составляет 11 миллионов человек, из них – 6 миллионов фламандцев. Бельгия находится в сердце Европы. Бельгия является членом Европейского Союза. Валютой является евро.

Фландрия расположена на берегу Северного моря и имеет умеренный климат. Погода изменчива, часто идут дожди.

ЛАМИЯ

Погода во Фландрии достаточно непредсказуема. За день могут смениться четыре сезона. Зонт всегда должен быть с собой.

LAMYA

Wat betreft het weer in België kun je alles verwachten. Er zijn vier seizoenen in één dag. Je moet altijd je paraplu meenemen.



Migreren en inburgeren

U verhuist naar een nieuw land dat u niet kent. Heel uw leven verandert ingrijpend.

Migratie gaat vaak gepaard met gemengde gevoelens.

- ➔ U bent blij dat u eindelijk bij uw familie bent, maar u mist ook de familie die achterblijft.
- ➔ U vindt uw nieuwe omgeving wel spannend, maar het blijft toch allemaal vreemd.
- ➔ U kunt terecht bij uw familie, maar u voelt zich toch niet meteen thuis.
- ➔ U bent blij met uw nieuwe leven, maar u bent ook triest of soms zelfs wanhopig.
- ➔ U idealiseert uw eigen land en vindt moeilijk uw plaats in Vlaanderen.

Iedereen die migreert, krijgt vroeg of laat een cultuurschok. Veel migranten trekken zich dan terug en houden alleen nog contact met mensen uit hun eigen cultuur. Zo blijft die nieuwe omgeving vreemd en haast bedreigend. De Vlaamse overheid wil dat vermijden en biedt u daarom een inburgeringsprogramma aan.

ФЕДОР

Фламандцы

очень пунктуальны:

*если вы должны что-либо
сделать в 9 часов, вы это
делаете в 9 часов.*

FYODOR

*Vlamingen zijn stipt: als je iets
moet doen om 9u, dan doe
je het ook om 9u.*



Эмиграция и интеграция в общество



Вы переезжаете в новую страну, которую совсем не знаете. Вся ваша жизнь радикально изменится.

Эмиграция часто вызывает противоречивые чувства.

- ➔ Вы счастливы, что, наконец, объединились со своей семьей, но в то же время скучаете по своим родственникам, оставшимся жить на прежнем месте.
- ➔ Вы считаете новую обстановку интересной, но в некоторой мере чуждой.
- ➔ Вы можете воссоединиться со своей семьей, но не сразу почувствуете себя дома.
- ➔ Вы счастливы, что начали новую жизнь, но пока еще грустите, а иногда даже чувствуете отчаяние.
- ➔ Вам свойственно идеализировать свою страну, а обустройство во Фландрии проходит проблематично.

Каждый эмигрант рано или поздно испытывает культурный шок. В этот момент многие отстраняются от действительности и поддерживают связи только с людьми своей собственной культуры. Но это означает, что новое окружение остается для них чуждым, а иногда кажется и угрожающим. Правительство Фландрии желает устранить подобные трудности и, в связи с этим, предлагает вашему вниманию программу интеграции в общество.





HET INBURGERINGSPROGRAMMA

Als u contact zoekt met Vlamingen, wordt Vlaanderen minder vreemd. Hiervoor moet u natuurlijk Nederlands leren. De Vlaamse overheid heeft daarvoor een inburgeringsprogramma.

Een inburgeringsprogramma bestaat uit:

- ➔ een cursus Nederlands
- ➔ een cursus over leven in Vlaanderen. U leert over werken, wonen, onderwijs, uw rechten en plichten en nog veel meer. U kunt de cursus volgen in uw eigen taal of in een andere taal die u begrijpt
- ➔ begeleiding bij het zoeken naar werk of een opleiding
- ➔ informatie over sport, cultuur en vrije tijd.

Het is heel belangrijk dat u Nederlands leert. Zo is het gemakkelijker

- ➔ om u thuis te voelen,
- ➔ om werk te vinden,
- ➔ om andere Vlamingen te leren kennen,
- ➔ om u op uw gemak te voelen in uw omgeving,
- ➔ om gelukkig te worden in Vlaanderen,
- ➔ om deel te nemen aan de samenleving.



ПРОГРАММА ИНТЕГРАЦИИ В ОБЩЕСТВО

Если вы стремитесь к общению с фламандцами, Фландрия не будет для вас такой чуждой. Для этого вам, разумеется, необходимо выучить нидерландский язык. С этой целью правительством Фландрии создана программа интеграции в общество.

Программа интеграции в общество заключается в следующем:

- ➔ курс нидерландского языка,
- ➔ курс ознакомления с жизнью во Фландрии. Вы получите информацию о работе, жилье, образовании, своих правах и обязанностях, а также о многом другом. Вы можете пройти этот курс на своем родном языке, либо на другом языке, который вы понимаете,
- ➔ содействие в поиске работы или курсов профессионального обучения,
- ➔ информация о спорте, культуре и досуге.

Очень важно выучить нидерландский язык. Зная его, намного легче:

- ➔ адаптироваться на новом месте жительства,
- ➔ найти работу,
- ➔ знакомиться с фламандцами,
- ➔ развить ощущение комфорта в новой окружающей вас местности,
- ➔ почувствовать себя во Фландрии счастливым человеком,
- ➔ участвовать в жизни общества.

Migratieprocedure

VREEMDELINGENREGISTER

Als u in Vlaanderen komt wonen, moet u veel papieren regelen. Maak zo snel mogelijk uw verblijf in orde.

- ➔ Ga binnen acht dagen naar het gemeentehuis. Dat kan alleen tijdens de openingsuren.
- ➔ Laat u inschrijven in het vreemdelingenregister.

Naast uw inschrijving moet u ook een vergunning vragen om te werken, nagaan of uw diploma bruikbaar is, enzovoort.

Al die papieren in orde maken, kan lang duren. Voor elk papier moet u vaak een paar keer teruggaan naar het gemeentehuis of elders.

NEEM AL UW PAPIEREN MEE

Neem al uw papieren mee naar Vlaanderen want u hebt ze daar zeker nodig. Zorg dat u geen documenten verliest. Hou alles goed bij elkaar.

ЛИДИЯ

У меня есть диплом медсестры, но здесь меня признали лишь сиделкой.

LYDIA

Ik heb een diploma gehaald als verpleegster, maar mijn diploma werd hier gelijkgesteld aan verzorgster.



Процедура миграции



РЕЕСТР ИНОСТРАНЦЕВ

При переезде во Фландрию вам предстоит потратить немало усилий для оформления документов.

Обязательно выполните документальное оформление, связанное с вашим пребыванием, в кратчайшие сроки.

- ➔ В течение восьми дней вам следует обратиться в муниципалитет. Это возможно сделать только в часы приема.
- ➔ Зарегистрируйтесь в реестре иностранцев.

Помимо регистрации, вам также следует подать заявление о выдаче разрешения на трудоустройство, для чего необходимо проверить, действителен ли ваш диплом во Фландрии, и т.д.

Оформление всех документов может занять долгое время. По каждому документу вам может понадобиться заново, и не один раз, обратиться в муниципалитет или другой орган.

ИМЕЙТЕ ПРИ СЕБЕ ВСЕ СВОИ ДОКУМЕНТЫ

Возьмите с собой во Фландрию все ваши документы, которые вам здесь понадобятся. Убедитесь, что ни один из документов не утерян. Храните все в одном месте.

СОВЕТ

Данный стартовый пакет также содержит список «Документов, которые не следует забывать». Этот список может помочь вам в подготовке различных процедур перед их началом.

TIP

Verder in dit pakket vindt u een lijst met “Niet te vergeten documenten”. Deze lijst kan u helpen om voorbereid te starten met de diverse procedures.

Waarden en normen



Elke samenleving heeft eigen waarden en normen. Vlaanderen hecht veel belang aan

- het respect voor het individu en de gelijke behandeling van iedereen,
- de maatschappelijke solidariteit,
- de scheiding van kerk en staat.

HET RESPECT VOOR HET INDIVIDU

Hoe verschillend mensen ook zijn, in Vlaanderen is iedereen gelijk. Iedereen heeft dezelfde rechten en plichten, ongeacht geslacht, religie, afkomst, inkomen, uiterlijk, seksuele voorkeur... Man en vrouw zijn gelijkwaardig. Zij hebben dezelfde rechten, thuis en op het werk.

Respecteer altijd de andere, hoe verschillend die ook is. Door dat niet te doen, kunt u anderen kwetsen. Dit ligt dan ook zeer gevoelig. Iemand discrimineren of kwaad doen omdat hij anders is, is strafbaar. Iemand psychisch of lichamelijk pijn doen, ook uw partner of uw kinderen, is verboden.

De overheid beperkt uw persoonlijke vrijheid soms om samenleven makkelijker te maken. De verkeersregels zijn hier een duidelijk voorbeeld van.

ЛАМИЯ

Если вы хотите понимать фламандцев и быть частью общества, вам необходимо говорить на нидерландском языке. Как вы можете интегрироваться в общество, не говоря на его языке?

LAMYA

Als je Vlamingen wil begrijpen en participeren, dan moet je Nederlands spreken. Hoe kun je je integreren als je hun taal niet spreekt?



Нормы и ценности

В каждом обществе существуют свои нормы и ценности. Во Фландрии большое значение придается

- уважению к личности и равенству в отношении к каждому человеку,
- общественной солидарности,
- разделению церкви и государства.

УВАЖЕНИЕ К ЛИЧНОСТИ

Независимо от того, насколько разными являются люди, во Фландрии все равны. Каждый человек имеет одинаковые права и обязанности, независимо от половой принадлежности, религии, происхождения, уровня дохода, внешности, сексуальной ориентации и т.д. Мужчина и женщина равны. Они имеют одинаковые права – как у себя дома, так и на работе.

Всегда относитесь с уважением к другим людям, независимо от того, насколько они от вас отличаются. Если вы будете поступать иначе, то можете оскорбить их. Это – очень деликатный вопрос. Дискриминация людей, либо причинение им обиды по причине их отличия, наказуема законом. Запрещается нанесение как морального ущерба, так и физического вреда, что также касается вашего партнера, либо детей.

Иногда правительство ограничивает вашу личную свободу для облегчения совместного проживания в обществе. Примером этому служат правила дорожного движения.





DE MAATSCHAPPELIJKE SOLIDARITEIT

Vlaanderen kiest voor solidariteit tussen de mensen. De overheid organiseert die maatschappelijke solidariteit.

- ➔ Mensen met problemen, krijgen hulp.
- ➔ Kinderen krijgen gratis onderwijs.
- ➔ Werkzoekenden kunnen een opleiding volgen.
- ➔ De gezondheidszorg is betaalbaar voor iedereen.
- ➔ De overheid legt wegen aan.
- ➔ De overheid steunt culturele activiteiten.
- ➔ De overheid ondersteunt migranten bij hun inburgering.
- ➔ Enzovoort.

Iedereen die werkt en belastingen betaalt, maakt dat mee mogelijk. Wie geen belastingen betaalt, toont geen respect voor de samenleving.

DE SCHEIDING VAN KERK EN STAAT

In Vlaanderen komt eerst de wet, dan de godsdienst. Respecteer altijd de wet. De meeste Vlamingen beschouwen godsdienst als iets persoonlijk. Iedereen mag vrij zijn godsdienst kiezen. Een godsdienst aan anderen opleggen, mag niet.



СОЦИАЛЬНАЯ СОЛИДАРНОСТЬ

Фландрия придерживается принципа солидарности между людьми. Правительство организует и поддерживает социальную солидарность.

- Людям, имеющим проблемы, оказывается помощь.
- Дети получают бесплатное образование.
- Соискатели вакансий могут пройти курс профессионального обучения.
- Медицинские услуги доступны каждому.
- Правительство обеспечивает строительство дорог.
- Правительство поддерживает культурную деятельность.
- Правительство поддерживает интеграцию эмигрантов в общество.
- и т.д.

Каждый, кто работает и выплачивает налоги, содействует реализации таких мер. Не выплачивая налоги, люди демонстрируют отсутствие уважения к обществу.

РАЗДЕЛЕНИЕ ЦЕРКВИ И ГОСУДАРСТВА

Во Фландрии сила закона преобладает над религией. Всегда соблюдайте закон. Большинство фламандцев считают религию личным делом каждого. Каждый свободен в выборе религии. Навязывание религиозных убеждений другим людям запрещено.

Werken

WERK ZOEKEN

Het leven in Vlaanderen is duur. In de meeste gezinnen werken beide partners om alles te kunnen betalen. Daarom is het heel belangrijk dat u werk zoekt. Zo verwerft u een inkomen en draagt u bij aan de samenleving.

- ➔ Het is noodzakelijk om Nederlands te leren. Anders wordt het heel moeilijk om werk te vinden. Als u de taal kent, kunt u uw bazen, collega's en klanten beter verstaan. U kunt dan ook veiliger werken.
- ➔ Breng al uw getuigschriften en diploma's mee naar Vlaanderen. Ze tonen aan wat u al gedaan hebt.
- ➔ U kunt in Vlaanderen ook een opleiding volgen. De dienst VDAB biedt heel veel kansen. Zij helpen u ook om werk te zoeken.

HOPA

Я считаю, что знание нидерландского языка – основной ключ к успеху.

NOURA

Volgens mij is de kennis van het Nederlands de eerste sleutel tot succes.



РАБОТА



ПОИСК РАБОТЫ

Жизнь во Фландрии дорогая. В большинстве семей работают оба супруга, поскольку только таким образом они в состоянии все оплачивать. Поэтому вам важно найти работу. Работа даст вам доход, и вы будете принимать участие в развитии общества.

- ➔ Необходимо выучить нидерландский язык. Иначе вам будет очень сложно найти работу. Зная язык, вы лучше понимаете своих руководителей, коллег и клиентов. Таким образом, ваша работа станет более безопасной для вас.
- ➔ Возьмите с собой во Фландрию все свои дипломы и свидетельства. Они подтвердят тот уровень, который на данный момент вами достигнут.
- ➔ Также вы можете пройти курс профессионального обучения во Фландрии. Фламандское агентство по вопросам трудоустройства и профессионального обучения предлагает вам ряд возможностей. В агентстве вам также помогут найти работу.





RECHTEN EN PLICHTEN

Wie werkt, betaalt belastingen. Dat is verplicht. Met dat geld organiseert de overheid de maatschappelijke solidariteit. Iedereen draagt hieraan bij.

U hebt daar zelf ook voordeel aan. Als u een ongeval hebt, ziek wordt of uw werk verliest, hebt u recht op steun van de overheid. U hebt ook recht op vakantie en op opleidingen.

Verder in dit pakket vindt u een lijst met “Niet te vergeten documenten”. Deze lijst maakt werk zoeken simpeler.

VDAB



samen sterk voor werk De weg naar werk

VDAB is de Vlaamse Dienst voor arbeidsbemiddeling en beroepsopleiding. VDAB helpt

- ➔ werkzoekenden bij het zoeken naar een passende job,
- ➔ werkenden met vragen over de loopbaan,
- ➔ werkgevers met zoeken naar geschikte werknemers.

www.vdab.be

Inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kunnen voor bovenstaande zaken terecht bij Actiris.



ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ

Работающие люди выплачивают налоги. Это – общая обязанность. Средствами, полученными от налогообложения, правительство обеспечивает социальную солидарность. Каждый делает в это свой взнос.

Вам самим выгодно соблюдать это правило. В случае травмы, болезни или утраты рабочего места вы будете иметь право на получение пособия от правительства. Ваши права также включают в себя право на выходные дни и обучение.

Данный стартовый пакет также содержит список «Документов, которые не следует забывать». Этот список поможет вам при поиске работы.

VDAB

samen sterk voor werk



De weg naar werk

Фламандское агентство по вопросам трудоустройства и профессионального обучения (VDAB) является организацией, деятельность которой направлена на решение проблем трудоустройства и профессионального обучения.

Агентство оказывает содействие

- ➔ соискателям работы – в поиске подходящей для них вакансии,
- ➔ сотрудникам – в решении вопросов, связанных с их работой,
- ➔ работодателям – в поиске кадров.

www.vdab.be

Для вышеуказанных целей жители брюссельского столичного региона могут обратиться в службу по трудоустройству Actiris.

Onderwijs

Onderwijs is heel belangrijk. Onderwijs vormt mensen tot actieve burgers. Wie een diploma heeft, kan verder studeren en vindt ook veel gemakkelijker werk.

MET EEN DIPLOMA STAAT U STERKER

Hebt u een diploma? Breng het dan zeker mee. Het is niet zeker dat het geldig is in Vlaanderen.

Om uw diploma te kunnen gebruiken, moet u misschien eerst iets bijstuderen of heel uw opleiding opnieuw doen. Of een ander beroep kiezen. In Vlaanderen krijgt u de kans om verder te studeren. U kunt een ander beroep leren, een diploma halen of een taal leren.

STEUN UW KINDEREN

Ook uw kinderen hebben recht op onderwijs.

- ➔ In Vlaanderen gaan kleuters vanaf 2,5 jaar naar school. Hoe vroeger ze beginnen, hoe groter de kans dat ze het later goed doen op school. Want dan kennen ze al Nederlands en zijn ze de school al gewoon.
- ➔ Vanaf 6 jaar is uw kind verplicht om onderwijs te volgen.
- ➔ Voor kinderen die nieuw aankomen in Vlaanderen, zijn er soms aparte klasjes 'onthaalonderwijs'. Zo kunnen ze eerst Nederlands leren en vertrouwd geraken met onze samenleving.

Toon interesse voor de school van uw kind.

- ➔ In Vlaanderen zitten jongens en meisjes samen op school.
- ➔ Kinderen moeten altijd op tijd op school zijn.
- ➔ Kinderen krijgen huiswerk. Als ouder kunt u hen daarbij helpen.
- ➔ Een paar keer per jaar is er op school een ouderavond. Ga daar altijd naartoe. Zo weet u wat uw kind doet op school.

Образование



Образование имеет большое значение. Образование помогает человеку стать активным гражданином. Имея диплом, можно продолжить обучение или без труда найти работу.

ДИПЛОМ ДАЕТ ВАМ БОЛЕЕ ПРОЧНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Если у вас есть диплом, обязательно имейте его при себе. Однако во Фландрии он может быть недействительным.

Чтобы иметь возможность использовать свой диплом, вы можете в некоторых случаях пройти дополнительное обучение либо повторить весь пройденный вами курс. Или же выбрать другую профессию. Во Фландрии у вас будет шанс продолжить свое образование. Вы можете получить другую профессию, получить диплом или изучить язык.

ПОДДЕРЖИВАЙТЕ СВОИХ ДЕТЕЙ

Ваши дети также имеют право на образование.

- ➔ Во Фландрии дети начинают учебу с возраста 2,5 года. Чем раньше начнется их обучение, тем выше шанс дальнейшей успешной учебы в школе, ведь они уже будут знать нидерландский язык и адаптируются к школьным условиям.
- ➔ С возраста 6 лет ваш ребенок обязан посещать школу.
- ➔ Для детей, переехавших во Фландрию, существуют специальные классы. Это дает им возможность, прежде всего, изучить нидерландский язык и привыкнуть к нашему обществу.

Проявляйте интерес к школьной жизни своих детей.

- ➔ Во Фландрии мальчики и девочки обучаются вместе.
- ➔ Дети должны всегда приходить в школу вовремя.
- ➔ Детям задают домашние задания. Как родители, вы должны им помогать в их выполнении.
- ➔ Приблизительно два раза в год в школе проводятся родительские собрания. Обязательно их посещайте. На собраниях вы ознакомитесь с тем, что ваши дети учат в школе.

Gezin, kinderen en ouderen



Een traditioneel Vlaams gezin bestaat uit een papa, een mama en kinderen. Er bestaan ook andere vormen: alleenstaande ouders, koppels die samenwonen maar niet getrouwd zijn, gezinnen met twee papa's of met twee mama's die al dan niet getrouwd zijn, gescheiden ouders die een nieuw gezin vormen... Bij een scheiding blijven de kinderen bij de moeder of bij de vader. Soms wisselen ze af: een week bij mama, een week bij papa.

HUWEN

Komt u naar Vlaanderen om te huwen? Hou er rekening mee dat uw verwachtingen over de relatie kunnen verschillen van die van uw partner. Denk hier goed over na en praat hierover met uw partner. Stel veel vragen zodat u weet waar u zal leven. Koppels die het moeilijk hebben, kunnen terecht bij diverse organisaties: om te praten of om informatie in te winnen over hun rechten. Meer informatie hierover op www.inburgering.be.

KINDEREN

De Vlaamse overheid hecht heel veel waarde aan de gezondheid van baby's en peuters. Daarvoor bestaat de dienst 'Kind en Gezin'. Elke nieuwe baby krijgt bezoek van een verpleegster. Die komt bij u thuis langs en gaat na of alles goed gaat met moeder en kind. Ze helpt waar nodig. Uw baby krijgt ook vaccinaties tegen een aantal (kinder-)ziektes. De meeste ouders die gaan werken of een opleiding volgen, brengen hun kinderen naar de kinderopvang. Daar werken professionele kinderverzorgsters. Er zijn veel soorten opvang: voor kleine kinderen, voor kinderen die naar school gaan, soms in groep, soms in een gezin, enzovoort. De prijs kan verschillen, informeer ernaar. Wanneer u gaat werken of inburgering volgt, zal ook uw kind naar de kinderopvang gaan.



Семья, дети и пожилые люди

Обычная фламандская семья состоит из отца, матери и детей. Но существуют и другие формы: родители-одиночки, пары, сожительствующие без вступления в брак, семьи с двумя отцами или двумя матерями, которые могут состоять или не состоять в браке, разведенные родители, образующие новые семьи и т.д. После развода дети остаются с матерью, либо с отцом. Иногда родители чередуются: дети проводят неделю с матерью, затем – неделю с отцом.

БРАК

Если вы переезжаете во Фландрию с целью вступления в брак, вы должны иметь в виду, что ваши представления об отношениях могут отличаться от представлений вашего партнера. Вы должны обдумать это и обсудить все со своим партнером. Задавайте много вопросов, чтобы узнать, где вы будете жить. Пары, испытывающие трудности, могут обратиться в различные организации и получить консультации о своих правах. Более детальную информацию вы найдете на сайте www.inburgering.be.

ДЕТИ

Правительство Фландрии придает большое значение здоровью детей после их рождения, и в ясельном возрасте. Этими вопросами занимается федеральное агентство «Ребёнок и семья» (Kind en Gezin). Каждого новорожденного ребенка посещает медсестра, которая приходит к вам на дом и проверяет состояние здоровья матери и ребенка. При необходимости она оказывает помощь. Ваш ребенок также пройдет вакцинацию от многих детских болезней.

Большинство родителей, которые работают или проходят курсы, оставляют своих детей в детских учреждениях, где работают специалисты по уходу за детьми. Существует много видов детских учреждений: дневные ясли для маленьких детей, дневные центры для детей школьного возраста, иногда – с приемом в школьную группу, иногда – с приемом на дому и т.п. Цены могут быть разными, наводите справки об этом. Во время вашей работы или в период прохождения курса интеграции в общество, ваш ребенок также посещает детские ясли или другое детское учреждение.





OUDEREN

Mensen die oud worden, proberen zo lang mogelijk thuis te blijven wonen. Daar krijgen ze hulp voor. Het gebeurt niet vaak dat oude mensen samenwonen met hun kinderen. Als ze niet meer alleen kunnen wonen, gaan ze naar een verzorgingstehuis. Daar krijgen ze professionele hulp. Ook al zijn de familiebanden minder zichtbaar, toch vinden Vlamingen hun familie erg belangrijk.

Kind en Gezin helpt jonge ouders. Die krijgen gratis hulp vanaf het moment dat ze een baby verwachten tot wanneer hun kinderen 3 jaar worden. U kunt een beroep doen op een verpleegster, een dokter, iemand die uw gezin helpt, of vrijwilligers. Zij komen bij u thuis op bezoek en helpen bij de zorg voor uw kind. U krijgt goede raad over gezond eten, veiligheid, verzorging, opvoeding, gezondheid, vaccinaties, enzovoort. www.kindengezin.be



ПОЖИЛЫЕ ЛЮДИ

Стареющие люди пытаются как можно дольше жить у себя дома. В этом им оказывается помощь. Очень редко пожилые люди живут со своими детьми. Если они перестают справляться сами, их принимают в дом престарелых. Там им оказывается профессиональная помощь. При том, что семейные узы кажутся во Фландрии не такими прочными, фламандцы придают семье большое значение.

Федеральное агентство «Ребёнок и семья» оказывает содействие молодым родителям. Вы получаете бесплатную помощь, начиная с беременности и до достижения ребенком возраста трех лет. Вы можете рассчитывать на услуги медсестры, врача, помощника семьи или добровольца. Они придут к вам в дом и помогут в уходе за ребенком. Вы получите детальную информацию о здоровом питании, безопасности, уходе, воспитании, здравоохранении, вакцинации и т.д. на сайте www.kindengezin.be

Gezond leven

De meeste Vlamingen proberen gezond te leven. Veel mensen letten op hun voeding en eten gezond. Steeds meer mensen sporten en bewegen veel. En steeds minder mensen roken. Dat is overigens verboden op openbare plaatsen, in restaurants en in cafés omdat roken schadelijk is voor de gezondheid.

VOEDING

De Vlaamse keuken is erg beïnvloed door wat mensen in andere culturen eten. Er is dus veel keuze. Vlamingen eten kip, vis, rundsvlees en varkensvlees. Sommige Vlamingen eten bewust vegetarisch. Vlamingen eten ook fruit en groenten, aardappelen, pasta en rijst. En Vlaanderen is in heel de wereld bekend om zijn lekker bier, zijn chocolade en zijn wafels.

Юсуф

Сначала все идут к семейному врачу. При необходимости, он даст вам направление в больницу.

YUSUF

Iedereen gaat eerst naar de huisarts. Daarna word je eventueel doorverwezen naar het ziekenhuis.



Здоровый образ жизни



Большинство фламандцев стараются вести здоровый образ жизни. Многие люди внимательно относятся к тому, что они едят и пытаются употреблять здоровую пищу. Все больше людей занимается спортом, многие делают физические упражнения. Все меньше и меньше людей курит. Курение запрещено в публичных местах, ресторанах и кафе, так как оно вредит здоровью.

ЕДА

Фламандская кухня находится под сильным влиянием кулинарных предпочтений людей из других культур. Это означает, что выбор широк. Фламандцы едят курятину, рыбу, говядину и свинину. Некоторые люди – вегетарианцы. Фламандцы также употребляют фрукты и овощи, картофель, макаронные изделия и рис. Фландрия известна во всем мире вкусом своего пива, шоколада и вафель.





DE DOKTER

Overal in Vlaanderen zijn huisdokters. Iedereen mag zelf kiezen naar welke dokter hij gaat. Het best is om altijd naar dezelfde dokter te gaan. Dan kan hij uw gezondheid goed volgen.

Als u ziek bent, ga dan naar uw huisdokter. Die heeft vaste spreekuren. Als u te ziek bent om zelf te gaan, komt hij naar u thuis. En als het nodig is, verwijst hij u door naar het ziekenhuis.

Hebt u dringende medische hulp nodig, bijvoorbeeld na een ongeval? Dan kunt u het noodnummer 100 bellen voor een ambulance. Of u kunt naar de dienst spoedgevallen van het ziekenhuis gaan. Dat mag alleen in dringende nood. Anders krijgt u een boete. Voor niet-dringende vragen moet u namelijk altijd eerst naar uw huisdokter gaan.

Iedereen in Vlaanderen is aangesloten bij een ziekenfonds. U moet daarvoor een bijdrage betalen maar u hebt daar ook voordeel bij. Het ziekenfonds betaalt een deel van uw dokterskosten en geneesmiddelen.



ВРАЧИ

Во всей Фландрии работают семейные врачи. Каждый имеет свободу выбора врача, к которому можно обратиться за помощью. Лучше всего всегда посещать одного и того же специалиста. Он сможет постоянно наблюдать за состоянием вашего здоровья.

Если вы заболели, вам следует посетить своего семейного врача. Он имеет установленные часы приема. Если ваше состояние не позволяет вам прийти к врачу, он посетит вас на дому. Если необходимо, вы получите направление в больницу.

При необходимости получения неотложной медицинской помощи, например, если у вас травма, наберите номер телефона скорой помощи – 100. Также вы можете обратиться в отделение неотложной помощи в больнице. Это разрешено только при наличии острой необходимости. Иначе вы должны будете заплатить штраф. При отсутствии необходимости в срочном медицинском вмешательстве вы всегда должны сначала посетить своего семейного врача.

Во Фландрии каждый регистрируется в фонде медицинского страхования. Для этого необходимо заплатить взнос, но впоследствии это даст вам преимущество. Фонд медицинского страхования финансирует некоторые медицинские расходы и лекарства.

Wonen



AANGENAAM SAMENLEVEN

- ➔ Om u thuis te voelen in uw nieuwe omgeving is het aangewezen om kennis te maken met uw buren. U kunt ze persoonlijk aanspreken of u kunt ze ontmoeten tijdens een buurtfeest of straatfeest. Zo voelt u zich beter thuis in uw nieuwe omgeving.
- ➔ Vlamingen leven niet op straat. Ze leven vooral in hun huis.
- ➔ Vlamingen houden van rust. Na 10 uur 's avonds mag er geen lawaai meer gemaakt worden.
- ➔ Mensen gaan niet zomaar bij elkaar op bezoek. Ze maken meestal eerst een afspraak. Ze zijn gesteld op hun privacy.
- ➔ Houd uw straat proper. Sorteert uw huisvuil. De gemeente haalt het huisvuil op op vaste dagen. Vraag uw kalender op het gemeentehuis.
- ➔ Veel Vlamingen zijn lid van een vereniging. Ze doen samen aan sport, jongeren spelen samen... Bij het gemeentebestuur vindt u informatie over verenigingen waar u lid van kan worden. Zo leert u ook mensen kennen.

WONEN ALS GEZIN

Het gebeurt niet vaak dat getrouwde zonen of dochters inwonen bij hun ouders of schoonouders. Koppels proberen zo snel mogelijk als gezin alleen te gaan wonen.

HUREN

- ➔ Sluit met de eigenaar van de woning een huurcontract af. Daarin staan uw rechten en plichten. Dat voorkomt misbruik.
- ➔ Zorg goed voor het onderhoud van uw huis.
- ➔ Neem een verzekering tegen brand. Als er brand is, betaalt de verzekering de schade aan uw huis en ook de schade bij de buren.

KOPEN

- ➔ Als u een huis koopt, maakt u eerst een overeenkomst met de verkoper.
- ➔ Daarna kunt u de koopakte tekenen bij de notaris. Dat moet binnen de vier maanden. Pas dan bent u de nieuwe eigenaar.
- ➔ Een handtekening onder een document zetten, betekent dat u akkoord gaat met de inhoud van het document. Vraag er daarom steeds voldoende uitleg over.

Жилье

ЖИТЬ ВМЕСТЕ В ПРИЯТНОЙ ОБСТАНОВКЕ

- ➔ Для того чтобы почувствовать себя дома в новой обстановке, вам лучше познакомиться со своими соседями. Вы можете непосредственно начать с ними общение, либо встретиться с ними на местной вечеринке или уличном празднике. Зная людей, живущих возле вас, вам будет легче освоиться на новом месте.
- ➔ Фламандцы проводят большую часть свободного времени в доме, а не на улице.
- ➔ Фламандцы любят тишину и покой. Любой шум запрещен после 10 часов вечера.
- ➔ Люди не посещают друг друга спонтанно. Обычно они сначала назначают визит. Каждый ценит свое личное пространство.
- ➔ Не сорите на улице. Сортируйте свои бытовые отходы. Коммунальные службы осуществляют вывоз мусора по определенным дням. Попросите в муниципалитете выдать вам график вывоза мусора.
- ➔ Многие фламандцы являются членами различных объединений. Они вместе занимаются спортом, молодые люди играют в игры и т.д. В муниципалитете вы можете получить информацию о клубах, к которым вы можете присоединиться. Это также хороший способ познакомиться с людьми.

СЕМЕЙНАЯ ЖИЗНЬ

Женатые сыновья и замужние дочери редко живут со своими родителями или родителями супруга. Пары стараются как можно раньше начать жить отдельной семьей.

АРЕНДА ЖИЛЬЯ

- ➔ Подпишите договор найма с собственником дома или квартиры. Такой договор закрепляет ваши права и обязанности. Он служит препятствием для злоупотреблений.
- ➔ Поддерживайте свой дом в надлежащем состоянии.
- ➔ Оформите страхование дома от пожара. В случае пожара страховая компания компенсирует ущерб, нанесенный вашему дому, а также домам соседей.

ПРИБРЕТЕНИЕ ЖИЛЬЯ

- ➔ При покупке дома вам сначала нужно договориться с продавцом.
- ➔ После этого вы можете подписать нотариально оформленный договор купли-продажи. Это должно быть выполнено в течение четырех месяцев. Только после этого вы станете новым собственником.
- ➔ Подписание документа означает, что вы согласны с его содержанием. Всегда принимайте меры для получения достаточных разъяснений содержания документа.

Вы собираетесь в ближайшее время переезжать во Фландрию. Эта брошюра поможет вам ознакомиться с новой обстановкой. Благодаря брошюре вы будете более подготовлены к прибытию во Фландрию. Ведь Фландрия отличается от вашей родины. Вы едете в другой мир, который вам только предстоит узнать.

Эмиграция – это нечто большее, чем просто смена места жительства: вы будете жить в стране с другим языком, другими обычаями и законами. В этом, в основном, и заключается адаптация.

Правительство Фландрии стремится вам помочь в этом. Данная брошюра служит тому свидетельством. Она содержит много полезных сведений, которые помогут вам в ваших начинаниях.

U hebt een visum ontvangen en verhuist binnenkort naar Vlaanderen. Deze brochure laat u kennismaken met uw nieuwe omgeving. Zo bent u al een beetje voorbereid op uw nieuwe start. Want Vlaanderen is verschillend van uw thuisland. U gaat een andere wereld tegemoet, die u nog helemaal moet ontdekken.

Migreren is meer dan alleen maar verhuizen: u zal leven in een land met een andere taal, andere gewoonten en andere wetten. Dat is een grote aanpassing.

De Vlaamse overheid wil u daarbij helpen. Deze brochure is daar al een voorbeeld van. U krijgt meteen ook heel wat tips die u helpen een goede start te nemen.

АЙСЕЛЬ

Сначала мне было очень сложно спрашивать обо всем моего мужа. Мне было 35 лет, но я чувствовала себя зависимой, как ребенок.

AYSEL

In het begin vond ik het heel moeilijk om alles aan mijn man te vragen. Ik was 35 jaar maar voelde mij even afhankelijk als een kind.

